



Catálogo de las Buenas Prácticas



Introducción a la fluidez intercultural en un salón de clase

Mónica Boza Azani
Centro de Idiomas de la Universidad Veracruzana
mboza@uv.mx

Resumen

Aprender inglés como lengua extranjera, implica la oportunidad de conocer gente de otros países cuyas culturas son completamente diferentes a la nuestra. Desafortunadamente, no todos tenemos la oportunidad de viajar al extranjero, es por eso que una de las tareas del profesor de lengua es la de ayudar a que los alumnos viajen usando el idioma meta. Esto se puede llevar a cabo en clase ya sea a través de textos orales o escritos, o invitando gente de otros países, lo que puede ayudar a que los alumnos se introduzcan a la fluidez intercultural. Por consiguiente, ellos podrían comprender que ninguna cultura es mejor que la otra, de hecho, nos ayudaría a vivir en armonía.

Palabras clave: Cultura, respeto, fluidez intercultural, armonía

Abstract

Learning English as a foreign language implies the opportunity to meet people from other countries whose cultures are completely different to ours. Unfortunately, not everyone has the chance to travel abroad that is why, the teacher's task is to help the students travel abroad by using the target language. This can be done in class through oral and written texts, or by inviting foreign guests, which can help to introduce them into intercultural fluency. Consequently, they might understand that no culture is better than the other, as a matter of fact this understanding may help us live in harmony.

Key words: Culture, respect, intercultural fluency, harmony

Características generales de la Buena Práctica (BP)

Está diseñada para un tipo de curso optativo de modalidad presencial, el objetivo que persigue el curso es disminuir el choque cultural de los estudiantes cuando se encuentran en movilidad internacional y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Introducción a la fluidez intercultural en un salón de clase
2. **Tipo de curso:** optativo
3. **Modalidad del curso:** presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** Evitar en lo posible el choque cultural a los alumnos de la Universidad Veracruzana que se encuentren en movilidad internacional.
5. **Duración en horas:** 40-60
6. **Distribución del tiempo:** Se planean 2 sesiones de hora y media a la semana durante 3 meses.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 11-20

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Intentar comprender el actuar de los demás no es fácil, es necesario saber qué los orilla a ser diferentes a nosotros (de acuerdo a nuestras percepciones), es por esto que es de suma importancia intentar comprender que las culturas de los demás no son ni mejor ni peor que la nuestra, simplemente son diferentes.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: Al invitar a una persona de origen israelí a mi clase, nos contó que en su país las mujeres hacen el servicio militar. Una estudiante del grupo expresó su desacuerdo a que las mujeres vayan a la guerra, situación que hizo que el invitado explicara los motivos de su país para hacer esto, aunque la alumna no se convenció de lo contrario.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: actitudes y creencias.

Objetivos: Los alumnos que se encuentren en movilidad internacional intentarán comprender la cultura del país que están visitando, ser empáticos en situaciones en las que no estén de acuerdo, informarse del porqué de esa diferencia de creencias para lograr una convivencia de respeto y de esta manera evitar el choque de culturas y que su estancia sea placentera y el aprendizaje idóneo.

Descripción de la BP

Procedimiento

1. Cuestionario demográfico: para conocer el bagaje cultural de cada alumno.
2. Opinión de los alumnos sobre “qué es cultura” para ellos a través del uso de una lluvia de ideas.
3. Presentación de descripción que sobre cultura hacen diferentes investigadores tales como: Tseng (2002:11) y , Liddicoat, (2009: 116)
4. *Cultural awareness*: presentación a los alumnos sobre qué es la conciencia sobre cultura; Vivien Stewart (2011:5) menciona lo siguiente: si no estás enterado de tu propios sesgos culturales, podrías inconscientemente imponer tus valores culturales a otras personas los alumnos aportan sus ideas

sobre estos conceptos y al final se compara con los descritos por la autora y por otros autores tales como Quappe y Cantatore, (2005) o Collins Cobuild dictionary (2013).

5. La Interculturalidad según la UNESCO (2005). Definición que ayuda a los alumnos a comprender qué es la interculturalidad y quienes intervienen en la misma y cuáles son los factores necesarios para llegar a ella.
6. ¿Qué es la fluidez intercultural? Definición de Habacon (2013:5) y los componentes propuestos por él y propia definición de los alumnos.
7. Cuestionario a los alumnos sobre qué temas les parecen importantes de conocer sobre otros países (en este caso tres preguntas resaltaron: a) cómo son tratadas las mujeres b) el uso de redes sociales c) respeto a la naturaleza).
8. Primer cuestionario actitudinal: antes de la visita o lectura del texto de cada país que se trabaje se aplica este cuestionario para obtener las percepciones que los alumnos tienen sobre la cultura del visitante o texto que se leerá. (el cuestionario contiene las preguntas que los mismos alumnos decidieron).
9. Se trabajan estrategias lectoras de acuerdo al nivel del grupo (B1) que ayuden a los alumnos a comprender los textos tales como: predicción, activación de conocimiento previo, personalización y selección de acuerdo al modelo meta cognitivo propuesto por Chamot, Barnhardt, Beard-El Dinary & Robbins, (1999). Se hace la lectura del texto o se recibe a un invitado extranjero quien nos platicará sobre la cultura en su país.
10. Se usan notas del profesor ya que después de cada texto los alumnos dan sus opiniones acerca de cada cultura.
11. Segundo cuestionario actitudinal: después de la visita o lectura del texto para observar si las percepciones sobre la cultura del país del visitante o texto del país leído cambiaron después de estar informados y qué los motivó a cambiar de opinión.
12. Al final los alumnos escriben una reflexión sobre si sus percepciones iniciales cambiaron y de qué manera lo hicieron después de estar informados sobre las diferentes culturas.

Efectos en los estudiantes

Los alumnos expresaron su sorpresa al enterarse sobre la cultura de los diversos países y su incredulidad sobre ciertos temas y tabús relacionados con otras culturas.

Fundamentos teóricos y metodológicos

La UNESCO (2005) se refiere a la interculturalidad como a “la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del diálogo y del respeto mutuo.” Punto importante sobre el cual se basa esta BP para lograr la fluidez intercultural propuesta por Habacon (2013) y los tres factores que él menciona en su propuesta.

La fluidez intercultural es la habilidad de comunicarse con diferentes culturas y se compone de tres factores importantes: Percatación: tomarse el tiempo de valorar y aceptar los valores de los demás. Capacidad: estar abierto a aprender sobre las formas de otras culturas y demostrar nuestra aceptación.

Conciencia social: hablar acerca de nuestra propia historia, lo que puede cambiar la percepción de los demás acerca de nuestra cultura.

La descripción de la UNESCO sobre la interculturalidad es punto de apoyo para la implementación de esta BP, ya que habla del diálogo y respeto mutuo entre culturas, razón por la cual se implementa esta BP con los alumnos que viajan a otros países. Por otro lado, Wong nos habla de la fluidez intercultural de una manera muy clara y enseña a los alumnos la importancia de aprender a comunicarse con otras culturas y los guía de tal manera que ellos puedan comprender la importancia de la fluidez intercultural antes de su viaje.

Materiales y recursos

Se hizo uso de diversos textos escritos, videos, cuestionarios, proyector, notas del maestro, computadora, aula, y los visitantes extranjeros.

Características de su BP

Esta práctica está diseñada para los universitarios que viajan en el programa de movilidad internacional, y debe llevarse a cabo antes de que ellos viajen. El momento más conveniente es aproximadamente 4 meses antes de su viaje ya que se lleva a cabo en sesiones de 1 hora y treinta minutos dos veces a la semana durante tres meses. Como docente aprendí que cada quien se forma percepciones diferentes de acuerdo a situaciones propias vividas o a la falta de información. Esta es una BP ya que si es la primera vez que los alumnos viajan a un país extranjero pueden tener un choque cultural al no estar de acuerdo con la cultura del país que están visitando, situación que los limitaría no solo a disfrutar su estancia, sino a no vivir un buen ambiente de aprendizaje en la Universidad en la que están estudiando. Esta BP llega a la conclusión que en caso de no estar de acuerdo con alguien se debe reflexionar a “estar de acuerdo en que estamos en desacuerdo,” para de tal manera evitar conflictos.

Referencias

Chamot, A., Barnhardt, S., Beard-El Dinary, P., & Robbins, J. (1999). *The Learning Strategies Handbook*. England: Longman.

Collins (2019). *Diccionario de inglés electrónico*. Recuperado de <https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/culture>

Habacon, A. (2013). AIESECUBC. Recuperado de <https://issuu.com/aiesecubc>

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2005). *Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales*. Recuperado de <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/cultural-diversity/cultural-expressions/the-convention/convention-text/>

- Liddicoat, A. (2009). Communication as culturally Contexted Practice: A View from Intercultural Communication. *Australian Journal of Linguistic*, 1(1).pp.115-133. Recuperado de <http://dx.doi.org/10.1080/07268600802516400>
- Quappe, S., & Cantatore, G. (2005). *What Is Cultural Awareness, Anyway? How Do I Build It?* Recuperado de <http://www.culturocity.com/articles/whatis-cultural-awareness.htm>
- Tseng, Y. (2002). A lesson in culture. *ELT Journal*, 56(1), 11-21. doi: 10.1093/elt/56.1.11

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

1. Cuestionario demográfico
2. Descripción sobre cultura
3. Primer cuestionario actitudinal
4. Segundo cuestionario actitudinal
5. Liga de video

Ver lo anexos en la siguiente liga: <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexos-Introducción-a-la-Fluidez-Intercultural.pdf>